

Aosta, 28/09/2026 e Prot. n. 17359, Rep. n. 165/2026

CONSIGLIO DI DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANE E SOCIALI

DELIBERAZIONE ADOTTATA NELLA SEDUTA DEL 25 settembre 2026

Partecipano alla trattazione della seguente deliberazione:

09/08 Corso di laurea in Lingue e comunicazione per l'impresa e il turismo. Approvazione dello svolgimento di una didattica occasionale nell'ambito dell'attività didattica "Lingua e cultura tedesca – Modulo I - Gruppo A" attivata al primo anno, primo semestre, per l'anno accademico 2026/2027 – Referente Prof.ssa Luisa Giacoma.

Nominativo	Ruolo	F	C	A	As	Nc
Maurizio PISERI	Direttore	X				
Carlo Maria BAJETTA	Professori I fascia	X				
Andrea BOBBIO	Professori I fascia	X				
Elena CATTELINO	Professori I fascia	X				
Teresa GRANGE	Professori I fascia	X				
Maria Grazia MONACI	Professori I fascia				X	
Anna Maria PIOLETTI	Professori I fascia	X				
Gianmario RAIMONDI	Professori I fascia	X				
Françoise RIGAT	Professori I fascia				X	
Angelo BENOZZO	Professori II fascia				X	
Nicole BIANQUIN	Professore II fascia	X				
Stefano CACCIAMANI	Professori II fascia	X				
Claudia Maria CHANU	Professori II fascia				X	
Stefania CRISTOFANELLI	Professori II fascia	X				
Luisa GIACOMA	Professori II fascia	X				
Federica LOCATELLI	Professori II fascia				X	
Gianni NUTI	Professori II fascia				X	
Angela PIU	Professori II fascia	X				
Valentina PORCELLANA	Professori II fascia	X				
Luca SCACCHI	Professori II fascia				X	
Giuseppe BARBIERO	Ricercatori	X				
Fabrizio BERTOLINO	Ricercatori	X				
Laura FERRO	Ricercatori	X				
Roberta GRANDI	Ricercatori	X				
Vittore PERRUCCI	Ricercatori	X				
Luisa REVELLI	Ricercatori				X	
Angelica VEDELAGO	Ricercatori	X				
Jordi MANUELLO	Rappresentanti docenti a				X	

	contratto					
Luisa MONTROSSET	Rappresentanti docenti a contratto				X	
Giovanni VOLTOLIN	Rappresentanti docenti a contratto	X				
Rebecca CANU	Rappresentanti studenti	X				
Vittoria FURFARO	Rappresentanti studenti	X				
Maria LO MAGNO	Rappresentanti studenti				X	

Legenda: (F - Favorevole) - (C - Contrario) - (A - Astenuto) - (As - Assente) - (Nc - Non convocato)

Il Consiglio di Dipartimento di Scienze Umane e Sociali

- visto lo Statuto di Ateneo, nel testo vigente;
- visto il Regolamento didattico di Ateneo, nel testo vigente;
- visti i Regolamenti didattici del Corso di laurea in Lingue e comunicazione per l'impresa e il turismo, nei testi vigenti;
- visto il Regolamento di funzionamento del Dipartimento di Scienze umane e sociali, nel testo vigente;
- visto il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la finanza e la contabilità, nel testo vigente;
- visto il Manuale di contabilità e gestione di Ateneo, nel testo vigente;
- vista la Legge 07 agosto 1990, n. 241, recante "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi", nel testo vigente;
- richiamata la deliberazione della Giunta esecutiva n. 23, del 2 settembre 2024, concernente, tra l'altro, l'aggiornamento all'anno accademico 2024/2025 del prospetto ricognitivo dei compensi connessi agli incarichi conferiti a soggetti esterni all'Ateneo per attività didattiche nell'ambito dei corsi di laurea, dei corsi di laurea magistrale e dei percorsi per la specializzazione per il sostegno;
- richiamata la deliberazione del Consiglio dell'Università n. 95, del 19 dicembre 2025, concernente l'approvazione del bilancio unico di previsione annuale autorizzatorio per l'anno 2026, del bilancio unico di previsione triennale non autorizzatorio 2026/2028 in contabilità economico patrimoniale (COEP) e del bilancio unico di previsione non autorizzatorio in contabilità finanziaria;
- richiamate le deliberazioni del Consiglio del Dipartimento di Scienze umane e sociali n. 9, del 4 febbraio 2026 e n. 77, del 20 maggio 2026, concernenti la presa d'atto del budget assegnato al Dipartimento di Scienze umane e sociali, per l'anno 2026;
- richiamata la deliberazione del Consiglio di Dipartimento di Scienze umane e sociali n. 63, del 22 aprile 2026, concernente, tra l'altro, l'affidamento alla Prof.ssa Luisa Giacomina dell'attività didattica "Lingua e cultura tedesca 1 – Modulo I – Gruppo A", attivata al primo anno, primo semestre del Corso di laurea in Lingue e comunicazione per l'impresa e il turismo, per l'anno accademico 2026/2027;



- richiamata la deliberazione del Consiglio di Dipartimento di Scienze umane e sociali n. 84, del 20 maggio 2026, concernente, tra l'altro, il conferimento nell'ambito del Corso di laurea in Lingue e comunicazione per l'impresa e il turismo, per l'anno accademico 2026/2027, alla Prof.ssa Regina Maria Kitta dell'attività didattica "Lingua e cultura Tedesca 1 – Modulo I – Gruppo B", attivata al primo anno, primo semestre, e alla Prof.ssa Katrin Guderjahn dell'attività didattica "Mit Deutsch durch die Welt – Modulo I", attivata al secondo anno, primo semestre;
- richiamata la deliberazione del Consiglio di Dipartimento di Scienze umane e sociali n. 125, del 4 settembre 2026, concernente, tra l'altro, l'approvazione dei calendari delle attività didattiche del primo semestre, per i corsi di laurea afferenti al Dipartimento di Scienze umane e sociali, per l'anno accademico 2026/2027;
- esaminata la proposta avanzata dalla Prof.ssa Luisa Giacomina in merito allo svolgimento di un'attività didattica occasionale, dal titolo "Tra misunderstanding e comicità involontaria. La sottotitolazione intra e interlinguistica tra tedesco e italiano ai tempi della IA", nell'ambito della sopracitata attività didattica, in compresenza della docente titolare, con l'intervento in presenza della Prof.ssa Claudia Buffagni, Professoressa Associata di Lingua e Traduzione Tedesca presso l'Università per Stranieri di Siena, in data 14 dicembre 2026, dalle ore 11.00 alle ore 13.30, per complessive 3 ore accademiche;
- accertate le peculiari competenze e conoscenze possedute dalla Prof.ssa Claudia Buffagni, attestate dal curriculum vitae allegato alla presente deliberazione;
- ritenuta l'iniziativa di rilevante interesse per gli studenti frequentanti l'attività didattica in argomento, al fine di far riflettere sull'uso e i limiti dell'IA in una tipologia testuale peculiare, la sottotitolazione dei film;
- ritenuto opportuno estendere la partecipazione alla suddetta attività didattica occasionale agli studenti frequentanti l'attività didattica "Lingua e cultura Tedesca 1 – Modulo I – Gruppo B" della Prof.ssa Regina Maria Kitta e agli studenti frequentanti l'attività didattica "Mit Deutsch durch die Welt – Modulo I" della Prof.ssa Katrin Guderjahn;
- sentite per le vie brevi la Prof.ssa Kitta e la Prof.ssa Guderjahn esprimere parere favorevole alla confluenza delle loro lezioni previste il giorno 14 dicembre 2026, dalle ore 11.00 alle ore 13.30, all'interno della suddetta lezione della Prof.ssa Giacomina;
- ritenuto opportuno prevedere, a favore della suddetta relatrice, un rimborso spese a piè di lista, nel rispetto di quanto previsto dal Regolamento interno delle missioni di Ateneo, fino a un massimo di euro 280,00 (duecentottanta/00);
- ritenuto necessario subordinare il conferimento dell'incarico all'attestazione, da parte del soggetto incaricato, in relazione all'incarico e nei confronti dell'Ateneo, dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi, ai sensi dell'art. 53, comma 14 del D.Lgs. n. 165/2001;
- sentito il Coordinatore del Corso di laurea in Lingue e comunicazione per l'impresa e il turismo;
- ritenuto opportuno, per tutto quanto sopra esposto, procedere all'approvazione dell'iniziativa in oggetto;
- ritenuto, pertanto, necessario autorizzare la spesa complessiva di euro 280,00 (duecentottanta/00), comprensiva degli oneri a carico dell'ente, a valere sulla Voce COAN CA.04.01.04.04.01 - Compensi a docenti a contratto e compensi per personale esterno dedicato alla didattica del budget del Dipartimento di Scienze umane e sociali per l'anno 2026;

- ritenuto, infine, opportuno individuare quale referente dell'attività in oggetto la Prof.ssa Luisa Giacomà;
- preso atto che la presente deliberazione è soggetta a visto di regolarità contabile;

DELIBERA

1. Di approvare, per le motivazioni indicate in premessa, lo svolgimento dell'attività didattica occasionale dal titolo "Tra misunderstanding e comicità involontaria. La sottotitolazione intra e interlinguistica tra tedesco e italiano ai tempi della IA" nell'ambito dell'attività didattica "Lingua e cultura tedesca 1 – Modulo I – Gruppo A", afferente al Corso di laurea in Lingue e comunicazione per l'impresa e il turismo, in compresenza con la docente titolare, in data 14 dicembre 2026, dalle ore 11.00 alle ore 13.30, per complessive 3 ore accademiche.
2. Di estendere la partecipazione all'attività didattica occasionale di cui al punto 1 agli studenti frequentanti l'attività didattica "Lingua e cultura Tedesca 1 – Modulo I – Gruppo B" conferita alla Prof.ssa Regina Maria Kitta e agli studenti frequentanti l'attività didattica "Mit Deutsch durch die Welt – Modulo I" conferita alla Prof.ssa Katrin Guderjahn, le cui lezioni previste il giorno 14 dicembre 2026, dalle ore 11.00 alle ore 13.30, per complessive 3 ore accademiche, confluiranno nell'aula prevista per l'attività.
3. Di conferire l'incarico di relatrice dell'attività didattica occasionale di cui al precedente punto 1 alla Prof.ssa Claudia Buffagni, Professoressa Associata di Lingua e Traduzione Tedesca presso l'Università per Stranieri di Siena, il cui curriculum vitae è allegato alla presente deliberazione, di cui costituisce parte integrante e sostanziale.
4. Di stabilire, in relazione all'incarico di cui al precedente punto 3, un rimborso spese a piè di lista, nel rispetto di quanto previsto dal Regolamento interno delle missioni di Ateneo, fino a un massimo di euro 280,00 (duecentottanta/00).
5. Di autorizzare, in relazione al rimborso di cui al precedente punto 4, una spesa complessiva di euro 280,00 (duecentottanta/00), a valere sulla voce di costo CA.04.01.04.04.01 – Compensi a docenti a contratto e compensi per personale esterno dedicato alla didattica – del budget del Dipartimento di Scienze umane e sociali per l'anno 2026.
6. Di dare atto che il conferimento dell'incarico di cui al precedente punto 3 è subordinato all'attestazione da parte del soggetto incaricato, in relazione all'incarico e nei confronti dell'Ateneo, dell'insussistenza di situazioni, anche potenziali, di conflitto di interessi, ai sensi dell'art. 53, comma 14 del D.Lgs. n. 165/2001.
7. Di individuare quale referente dell'iniziativa di cui al precedente punto 1 la Prof.ssa Luisa Giacomà.
8. Di comunicare quanto stabilito nella presente deliberazione al Coordinatore del Corso di laurea in Lingue e comunicazione per l'impresa e il turismo, alla Prof.ssa Luisa Giacomà, alla Prof.ssa Regina Maria Kitta, alla Prof.ssa Katrin Guderjahn, nonché agli studenti interessati.
9. Di dare atto che la presente deliberazione è soggetta a visto di regolarità contabile e di allegare la scrittura contabile relativa all'autorizzazione alla spesa di cui al precedente punto 5.
10. Di pubblicare la presente deliberazione all'Albo online di Ateneo per 60 giorni.
11. Di trasmettere la presente deliberazione ai competenti Uffici della Direzione generale.



UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA
UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE

Allegati:

- n. 1 CV relatrice;
- n. 2 Scrittura contabile.

Visto per regolarità contabile

Cecilia Lista

(firmato digitalmente)

Il Segretario verbalizzante

Cecilia Lista

(firmato digitalmente)

Il Presidente del Consiglio di Dipartimento di Scienze umane e sociali

Maurizio Piseri

(firmato digitalmente)